

Bury's IMAGE de Bury

Volume 29, no. 6

Mars / March 2022



Art utilisé avec l'autorisation
Michelle Stoney, artiste Gitksan

Art used by permission
Michelle Stoney , Gitksan artist

*Journée internationale de la femme
le 8 mars*

*International Women's Day
March 8*

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT
Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT
Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER
Martine Staehler 819-342-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY
Karrie Parent 819-349-9672
Kre_parent@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR
Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

MEMBRES / MEMBERS
Colleen Page 819-566-5808
pagecolleen83@gmail.com
Nelly Zaine 873-463-8137
nzaine2@gmail.com

MISE EN PAGE / LAYOUT
John Mackley 819-578-2301
Infographie / mise en page
Graphic arts / Page Layout
iones.unaean@gmail.com

WEBMESTRE / WEBMASTER : John Mackley

<https://www.burysimagedebury.com/>

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

La **politique d'information** du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image **editorial policy** is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 27 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue	8 parutions 8 Issues
	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:

Marie-Claude Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

- illustration sur couverture par / cover art by Michelle Stoney - artiste Gitxsan

SOMMAIRE

Éditorial	3
Conseil municipal.....	4
Bernard Richard.....	5
Chronique agricole.....	8
Légion.....	10
Des nouvelles de la bibliothèque.....	11
SHPB.....	12
Anniversaires.....	15
Calendriers.....	18
Carnet Social.....	23
Services d'impôt.....	24
Recette du mois.....	26
Chronique municipale.....	28

INDEX

Editorial.....	3
Town Council.....	4
Bernard Richard.....	5
Agricultural Chronicle.....	8
Legion.....	10
Library News.....	11
BHHS.....	12
Birthdays.....	15
Calendars	18
Social Notes.....	23
Tax Clinics.....	24
Recipe of the Month.....	26
Municipal Newsletter.....	28



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

**Numéro d'urgence:
Ambulance
Pompier**

**Emergency
number:
Fire / Police**

911

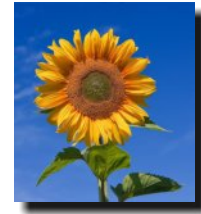




Éditorial / Editorial



Bury's IMAGE de Bury



Le printemps est à nos portes! L'heure d'été a déjà commencé, les jours s'allongent rapidement maintenant et la sève coule. C'est le temps du renouveau pour nous tous avec de nombreux signes d'espoir qui annoncent des temps meilleurs à venir. L'épidémie de Covid semble être dans ses derniers soubresauts; les enfants à l'école n'ont plus à porter de masque, les bars et restaurants ne sont plus tenus de vérifier votre passeport vaccinal et les salles de concert et les arénas peuvent fonctionner à pleine capacité. Le port du masque est toujours obligatoire dans les lieux accueillants des personnes vulnérables, comme les hôpitaux et les résidences pour personnes âgées (CHSLD). Comme toujours lors cette épidémie, nous prenons des mesures pour protéger la vie des autres, même si cela signifie un léger inconfort pour nous-mêmes.

Les organisations bénévoles de la ville s'affairent à aménager leurs nouveaux bureaux dans l'ancien hôtel de ville (Centre Victoria), nous pouvons donc nous attendre à la reprise de certaines des activités que nous apprécions tous autant. Si vous êtes nouveau à Bury, c'est le temps de vous impliquer car les différents groupes sont à la recherche de nouvelles idées et d'énergie. Vous pouvez trouver la liste des organisations bénévoles sur le site internet de la municipalité sous la rubrique Vivre à Bury / Organisme.

L'Image ne publie pas en avril donc rendez-vous au 15 mai – Joyeux printemps !

Le comité de rédaction de l'image

Spring is just around the corner! Daylight savings has already begun, the days are getting longer quickly now, and the sap is running. It's a time of renewal for all of us, with many hopeful signs that foretell better times ahead. The Covid epidemic seems to be in its last throes; children at school no longer have to wear a mask, bars and restaurants are not required to check your vaccine passport, and concert halls and arenas can operate at full capacity. Masks are still required in places with vulnerable people, such as hospitals and care homes (CHSLDs). As always in this epidemic, we take these measures to protect the lives of others, even if it means minor discomfort to ourselves.

The volunteer organisations in town are busy setting up their new offices at the old Town Hall (Victoria Centre), so in the future we can look forward to a resumption of some of the activities that we all enjoy so much. If you are new to Bury, now is the time to get involved as the various groups look for fresh ideas and energy. You can find a list of volunteer organisations on the town website under Living in Bury / Organisations.

The Image does not publish in April, so until May15 - Happy Spring!

The Image Editorial Committee



Compte-rendu de la réunion du Conseil



Town Council Report

La troisième rencontre ordinaire du conseil municipal de Bury a eu lieu le lundi 7 mars au manège militaire, en personne. Étaient présents tous les conseillers, toutes les conseillères, Mme Louise Brière et neuf membres du public.

Les propositions suivantes ont été adoptées sous « Affaires nouvelles » :

- Le cabinet MNP a été retenu pour la vérification du rapport financier de 2021.
- Le contrat d'exploitation du Club de golf Pen-Y-Bryn et de son restaurant a été attribué à Randy Chapman.
- La proposition de la Caisse Desjardins relative à l'acquisition de son ancien bâtiment a été acceptée.
- Le rapport annuel du service des incendies a été adopté.
- Jean-Philippe Daigle a été engagé comme nouveau pompier volontaire pour une période de probation d'un an.
- La demande à la CPTAQ de Stéphane Nadeau pour le renouvellement du permis de la gravière du chemin Brookbury a été approuvée.
- Des dons en soutien à La Relève du Haut-St-François, JEVI Estrie (prévention du suicide) et La Fondation Maison La Cinquième Saison (soins palliatifs à Lac-Mégantic) ont été approuvés.

Un avis de motion a été donné pour l'adoption prochaine du code d'éthique des employés municipaux.

La modification du règlement de zonage permettant la réalisation du projet « Bora-Boréal » à l'étang Batley a été approuvée.

Pendant la période de questions, plusieurs citoyens ont demandé des renseignements ou ont exprimé des opinions.

Patrick Boël, l'un des organisateurs du groupe de ping-pong, voulait savoir pourquoi les membres du groupe n'ont pas reçu de clé du Victoria Hall alors qu'ils s'y réunissent trois fois par semaine. Se rendre chaque fois au bureau municipal est très contraignant. La DG se penchera sur le dossier.

Walter Dougherty a posé des questions sur l'avancement du projet de nouvelle caserne de pompiers. Le maire Savage a répondu que le sujet était en cours de discussion au conseil.

Richard Gibeault a demandé combien le Victoria Hall coûtera à la ville maintenant qu'il abritera la bibliothèque, les bureaux des groupes communautaires et la salle de réunion à l'étage. Selon lui, la ville dépense trop d'argent pour les bâtiments.

...suite à la page 5

The third regular meeting of the Bury Town Council was held on Monday, March 7 at the Armoury Community Centre, in person. All the councillors and Mme Louise Brière were present as were 9 members of the public.

Under "New Business", the following propositions were approved:

- The firm MNP has been appointed to audit the financial report of 2021.
- The contract to run PenYBryn Golf Club and restaurant was awarded to Randy Chapman.
- The proposal from the Caisse Desjardins relating to the acquisition of the former bank building was accepted.
- The annual report from the fire department was adopted.
- Jean-Philippe Daigle was hired as a new volunteer firefighter on a one-year probation.
- Stephane Nadeau's request to the CPTAQ for renewal of the permit for the gravel pit on Brookbury Road was approved.
- Gifts in support of La Relève du Haut-St-François, JEVI Estrie (suicide prevention), and La Fondation Maison La Cinquième Saison (palliative care in Lac Mégantic) were approved.

Notice of motion was given for the future adoption of the code of ethics for municipal employees.

The modification of the zoning by-law that will permit the "Bora-Boréal" project to move ahead at Batley's Pond was adopted.

During the question period, several members of the public asked for information or expressed opinions.

Patrick Boël, one of the organizers of the ping-pong group, wanted to know why the members of the group had not been offered a key to Victoria Hall, even though they are now meeting there three times per week. Going to the municipal office each time to get the key is extremely inconvenient. The DG will look into it.

Walter Dougherty inquired about progress on the new fire hall, and Mayor Savage replied that it was under discussion at the council.

Richard Gibeault inquired about how much Victoria Hall was going to cost the town now that it will house the library, the offices for community groups, and the meeting room upstairs, and stated his opinion that the town spends too much money on buildings.

...continued on page 5

Richard (Dick) Coates a demandé si un permis de la ville est nécessaire pour couper du bois sur un lot boisé visé par un plan forestier et supervisé par un technicien forestier. Mme Brière a répondu qu'une telle règle est en place, mais qu'une firme a été embauchée par la municipalité pour revoir l'ensemble des règlements en vigueur à Bury, car il semble évident que certains d'entre eux sont dépassés et doivent être révoqués ou réécrits. Pour l'instant, le poste d'inspecteur municipal est assuré par une firme, qui a été embauchée pour mettre à disposition un inspecteur sept heures par semaine.

La prochaine réunion ordinaire du conseil municipal aura lieu le lundi 4 avril 2022 à 19 h 30 au centre communautaire du manège militaire.

Richard (Dick) Coates inquired about whether a permit from the town is required to cut wood on a woodlot that is covered by a forestry plan and supervised by a forestry technician. Mme Brière replied that there is such a rule in place, but that the town has hired a firm to review all of the legislation and by-laws in force in Bury, because it seems clear that some of them are outdated and need to be rescinded or re-written. Currently the role of inspector for Bury is filled by a firm, which has been contracted to supply an inspector for seven hours per week.

The next regular meeting of the Town Council will be held on Monday, April 4, 2022 at 7:30 p.m. at the Armoury Community Centre.

***Vous cherchez à vous impliquer davantage dans votre communauté?
Vous souhaitez acquérir de nouvelles compétences ou mettre en pratique
des compétences que vous possédez déjà ?***
***Looking to get more involved with your community?
Interested in learning new skills, or practicing skills
you already possess?***

Les organisations locales de Bury ont besoin de bénévoles pour aider à bâtir notre communauté.

Bury's local organizations need volunteers to help build up our community.

La Société d'histoire et du patrimoine de Bury est à la recherche de toute personne ayant un intérêt pour l'histoire, la préservation du patrimoine local et souhaitant s'impliquer dans des projets et activités communautaires connexes.

The Bury Historical and Heritage Society is looking for anyone with an interest in history, preservation of local heritage, and wanting to get involved in related community projects and activities.

Contact : Praxède Lévesque Lapointe, 819-872-3346;

levesquepraxede@yahoo.fr,

Ed Pedersen 819-872-3400;

edwardwpedersen@gmail.com

Bury1803@gmail.com



Bury's IMAGE est à la recherche de bénévoles ayant des connaissances en rédaction, édition, traduction ou infographie/mise en page, ou quelqu'un qui aimerait apprendre.

Bury's IMAGE is looking for volunteers with writing, editing, translating or computer graphics/page layout knowledge, or someone who would like to learn.



Contact : Kathie McClintock; 819-872-3685

katherine.mcclintock@gmail.com

Nelly Zaine; 819-463-8137

nzaine2@gmail.com



Deuil dans le milieu économique du Haut-Saint-François

Décès de Bernard Ricard, directeur adjoint du CLD

EAST ANGUS, le 2 mars 2022 — L'équipe du CLD du Haut-Saint-François apprenait lundi avec stupeur le décès de son directeur adjoint d'une foudroyante crise cardiaque dimanche.

M. Bernard Ricard entrain en fonction au CLD en janvier 2009. Au cours de sa carrière au CLD du Haut-Saint-François, il aura relevé de nombreux défis. M. Ricard a participé à plusieurs comités voués à l'avancement de l'économie autant locale que régionale et dans lesquels ses qualités de gestionnaire étaient reconnues et appréciées. La pandémie aura également demandé un déploiement de moyens et d'efforts intenses afin d'assurer la continuité de tous les services auprès de la clientèle, alors qu'en même temps M. Ricard affrontait des épreuves personnelles toutes aussi grandes.

Robert G. Roy, président du conseil d'administration du CLD, décrit M. Ricard : « Bernard était un gars qui relevait les défis de toutes sortes, comme le bon gestionnaire qu'il était. Son dévouement pour le Haut-Saint-François lui a valu la confiance de notre milieu entrepreneurial. Un homme bon, un homme estimé de tous et qui nous manquera terriblement. »

Apprécié des employés du CLD, des élus et des partenaires, tous se rappelleront sa réceptivité, sa grande écoute et sa capacité à saisir tous les angles d'une situation afin de l'aborder avec calme et professionnalisme. Son expertise aura permis d'aiguiller les efforts de l'équipe du CLD vers résultats et réalisations.

Au nom des équipes de la MRC et du CLD du Haut-Saint-François, Dominic Provost, directeur général des deux organismes accuse le choc de cette lourde perte et offre ses sincères condoléances à la conjointe de Bernard, Louise Laliberté et à leur fille Gabrielle.



The economic community of the Haut-Saint-François is in mourning

Death of Bernard Ricard, deputy director of the CLD

The CLD du Haut-Saint-François team learned with chagrin on Monday, February 22 of the sudden death of its deputy director from a heart attack on Sunday, February 21.

Mr. Bernard Ricard took up his duties at the CLD in January 2009. During his career at the CLD, he sat on several committees dedicated to the advancement of both the local and regional economy. In all of these his managerial abilities were recognized and highly appreciated. The pandemic required the creative deployment of resources and intense effort to ensure the continuity of all services. Mr. Ricard faced these challenges while at the same time dealing with great personal trials.

Robert G. Roy, Chairman of the CLD Board of Directors, stated: "Bernard was a person who took up challenges of all kinds, like the good manager he was. His dedication to the Haut-Saint-François earned him the trust of our entrepreneurial community. He was a good man, a man esteemed by all and who will be sorely missed."

Appreciated by CLD employees, elected officials and partners, Mr. Ricard all will be remembered for his responsiveness, his great listening skills, his ability to grasp all angles of a situation, and his calm, professional approach. His expertise made it possible for him to direct the efforts of the CLD team towards positive results and achievements. On behalf of the MRC and CLD of the Haut-Saint-François teams, Dominic Provost, General Manager of both organizations, acknowledges the shock of this heavy loss and offers his sincere condolences to Bernard's spouse, Louise Laliberté and their daughter Gabrielle.

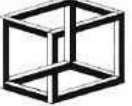
Traduit par Susan Renaud

Sources :

Danielle Jean
Conseillère en
communications
819 560-8500 poste 2208
djean.cld@hsfqc.ca

Information :

Dominic Provost
Directeur général
819 560-8400 poste 2103
dominic.provost@hsfqc.ca



**Atelier
VIRAGE inc.**

319 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

R.S.O. #0342-2835-25 3126352

Appel à tous les producteurs locaux

Image de Bury aimerait publier un guide de la production locale dans notre région. De nombreux petits fermiers ou producteurs d'aliments ou d'artisanat ne sont pas bien connus de nos concitoyens et nous aimerions encourager tout le monde à acheter local autant que possible. Ce guide sera publié en juin à temps pour la saison estivale et distribué gratuitement dans toutes les boîtes aux lettres de Bury, tout comme l'Image.

Si vous êtes un producteur d'aliments ou d'artisanat et que vous souhaitez figurer dans le guide, veuillez nous envoyer un paragraphe décrivant votre ferme ou votre entreprise. Votre article doit comprendre:

- Les aliments ou produits que vous proposez à la vente
- Comment les obtenir (commande, paniers, kiosque à la ferme etc)
- Vos coordonnées: nom, adresse, téléphone, courriel, site internet, page Facebook
- Des photos de vous, de vos animaux, jardin, cuisine, atelier etc
- Toute autre information pertinente

Si possible, envoyez l'article en français et en anglais, mais si vous n'êtes pas en mesure de le faire, nous traduirons pour vous.

Veuillez envoyer l'information à bury.image.articles@gmail.com avant le 30 avril 2022 et indiquer dans l'objet du courriel "Produits locaux"

Pour plus d'informations sur cette initiative, veuillez appeler:

Linda Shattuck au 819-872-3739

Karrie Parent au 819-349-9672



Calling All Local Producers

Bury's Image would like to publish a guide to local production in our area. There are many smaller farms and producers of food and handicrafts that are not well-known to our citizens, and we would like to encourage everyone to buy local as much as possible. The guide will be published in June in time for the summer season

and distributed for free to all the mailboxes in Bury, just like the Image.

If you are a producer of food or handicrafts and would like to be featured in the guide, please send us a paragraph describing your farm or enterprise. Your article should include:

- The foods or products you are offering for sale
- How to obtain them (by ordering, baskets, kiosk at the farm, etc.)
- Your contact information: name, address, phone, email, website, Facebook page
- Photos of yourselves, your animals, gardens, kitchen, workshop, etc.
- Any other pertinent information

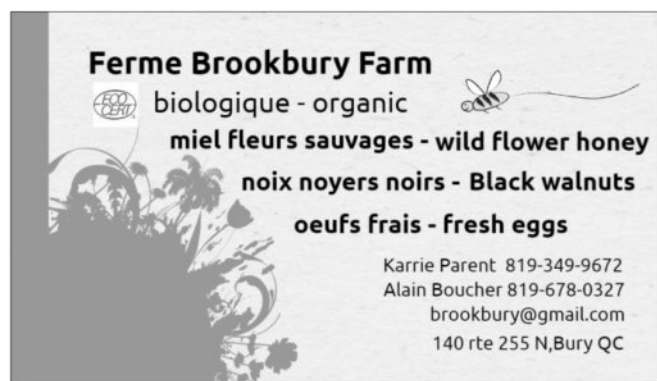
If possible, send your article in both French and English, but if you are unable to do this, we will translate for you.

Please send your information to bury.image.articles@gmail.com by April 30, 2022 and make the subject line of the email "local products".

For more information on this initiative, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739

Karrie Parent 819-349-9672



Chronique agricole

Agricultural Chronicle

On pensait que le mois de janvier serait froid et février plus clément. Hélas, ce ne fut pas le cas. Février a été plutôt ordinaire avec plusieurs nuits glaciales. Toujours à cause du froid on a dû interrompre l'entaillage des érables pendant quelques jours. Quand la température est trop froide, la pose de chalumeaux occasionne davantage des blessures aux arbres.

Le froid pose aussi problème par temps de vêlage. Il faut être aux aguets avant, pendant et après la mise bas. Dès leur naissance, les veaux perdent beaucoup de chaleur corporelle. Il faut être vigilant, intervenir rapidement si on veut mettre les chances de son côté.

Les cordes de bois de chauffage s'envolent en fumée. Des gens inquiets sont à la recherche de quelques cordes, pas convaincus de pouvoir tenir jusqu'à l'arrivée de la chaleur.

Le printemps ne s'annonce pas facile pour les fermiers. Le prix des fertilisants a doublé depuis un an, passant de 700\$ à 1500\$ la tonne. On sait tous que le prix du carburant (essence, diesel, huile à chauffage) monte de semaine en semaine. Traditionnellement, les fermiers sont plutôt preneurs que faiseurs de prix. Ce sera donc difficile de demander un meilleur prix pour le foin. Les acheteurs seront-ils au rendez-vous et prêts à payer davantage pour les veaux? Les producteurs laitiers ont récemment bénéficié d'une majoration du prix du lait. Ce gain disparaîtra comme par enchantement à cause de l'augmentation du coût des intrants. De plus la guerre en Europe de l'Est continuera de perturber le prix que nous payons pour les intrants.

Une lueur d'espoir se pointe quand même à l'horizon. Les jours s'allongent, le soleil se réchauffe et il semble que les nuits à -30°C soient choses du passé.

Contrairement à ce que le dicton laisse entendre, espérons qu'à Pâques, les hirondelles seront plusieurs à faire le printemps.

Traduit par Richard Sage



We thought January was cold and held out hopes for a more moderate February. Not to be, as it turned out. February was pretty normal with lots of cold nights. Tapping in the sugar bush was suspended for

several days because of the cold. If it is too cold there is more damage to the tree while inserting the spout.

Calving in cold weather is problematic also. It requires more diligent barn checks as a newborn calf loses body heat very quickly and rapid intervention is essential if the calf is to live.

Wood piles are shrinking quickly. There are some looking for wood as they don't think they will make it to the warmer weather.

This spring is shaping up to be difficult for farmers. The price of fertilizer has doubled this year, going from around \$700 a ton to over \$1500 a ton. As anyone who buys gas knows, the prices for fuel (gas, diesel, and heating oil) are going up weekly. Farmers are traditionally price takers, not price makers so it will be difficult to charge more for our hay and will buyers pay more for calves? Dairy farmers recently got an increase for their milk but this gain will easily be wiped out by the increased cost of their inputs. The war in Eastern Europe will continue to affect the prices we pay for agricultural inputs.

There is a bright spot in all of this. The days are noticeably longer, the sun is stronger and it looks like those nights of -30°C are over. Here's hoping that by the time Easter rolls around spring should be well and truly sprung!

- Linda Shattuck



Des membres de la Légion honorés pour leurs 50 ans d'adhésion



Legion Members Honoured for 50-year Memberships

Le président de la filiale 48 de la Légion de Bury, Richard Gray, a eu l'honneur de présenter les insignes de membre associé "50 ans" à Robert Gray (à gauche sur la photo) et Burton Lowe (à droite sur la photo) lors de notre réunion régulière du 12 février. Robert et Burton se sont joints à la filiale 48 en 1972, la première année où la Légion royale canadienne a autorisé les non-vétérans (membres associés) à adhérer. En tant que fils de vétérans de la Seconde guerre mondiale, Robert et Burton ont été accueillis à la filiale 48 et sont membres dévoués depuis 50 années consécutives.

Sincères félicitations à vous deux!

Avec dix nouveaux membres qui nous ont joint cette année, enfants et petits-enfants de vétérans de Bury, le nombre des membres de la filiale 48 s'élève à 61. Ensemble, nous nous efforçons d'honorer le grand héritage de nos vétérans de Bury.

Valérie MacLeod, Secrétaire- Trésorière, Filiale 48



Bury Legion Branch 48 President Richard Grey had the honour of presenting "50 Year" Associate Member Badges to Robert Grey (on the left in the photo) and Burton Lowe (on the right in the photo) at our February 12th regular meeting. Robert and Burton joined Branch 48 in 1972, the first year the Royal Canadian Legion allowed non-veteran (associate members) to join. As sons of WWII Veterans, Robert and Burton were welcomed to Branch 48 and have been dedicated members for 50 continuous years.

Hearty congratulations to you both!

With 10 new associate members joining this year, who are children and grandchildren of Bury Veterans, Branch 48 membership stands at 61. Together we strive to honour the great legacy of our Bury Veterans.

Valerie MacLeod, Secretary-Treasurer, Branch 48



FÊTE DU CANADA À BURY

Après cette pause forcée des deux dernières années, le comité de l'Association Athlétique de Bury est ravi de vous annoncer que ses membres sont actuellement en phase de planification afin de vous concocter l'édition 2022 de la célébration.



CANADA DAY IN BURY

After this forced two-year hiatus, the Bury Athletic association Committee is excited to announce that its members are currently in the planning stages to bring you the celebration's 2022 edition.



Sous le ciel étoilé



Bien assis au bord du feu, avez-vous déjà entendu les vacanciers dans notre belle région, s'extasier sur les milliers d'étoiles visibles la nuit ? Pourquoi sommes-nous chanceux d'avoir ces merveilles ? Pourquoi est-ce si surprenant pour les nouveaux venus ?

Une des raisons principales est notre éclairage nocturne extérieur.

Chez nous, au sein de la Réserve internationale de ciel étoilé du Mont-Mégantic, nous éclairons principalement avec des luminaires de couleurs chaudes; le jaune, l'orangé et l'ambéré. Ces luminaires n'émettent quasiment pas de lumière dans le spectre du bleu, contrairement aux sources lumineuses blanches qui en émettent beaucoup plus (jusqu'à 30 fois plus). Mais, quel est le lien entre la lumière bleue et la visibilité des étoiles ?

La lumière bleue est celle qui se diffuse le plus dans l'atmosphère, cela veut dire qu'elle est réfléchiée par les particules en suspension dans l'air. À cause de la diffusion, la lumière crée une sorte de voile dans le ciel autour de la zone qu'elle éclaire. Ce voile est d'autant plus important que les ampoules sont puissantes, nombreuses et émettent beaucoup dans le spectre du bleu. La nuit, la lumière bleue est plus facilement visible par nos yeux adaptés à la noirceur. Les bâtonnets de notre rétine y sont très sensibles. Un voile de lumière bleue, c'est comme un rideau qui nous empêche de profiter du ciel étoilé.

Ici, nos luminaires sont de couleur chaude par respect pour l'environnement nocturne et le spectacle des étoiles. Gageons que les vacanciers nous envient cela le restant de l'année.

cieletoilemontmegantic.org/citoyens



The colour of Light



In our beautiful part of Quebec, have you ever sat around a campfire and heard vacationers exclaim about the thousands of stars that are visible in the night sky? Why are we so lucky as to have this wonderful experience? And why are newcomers so surprised? One of the most important reasons is our outdoor lighting.

In our region, near the International Night Sky Reserve at Mount Megantic, our outdoor lighting is mostly warm colours; yellow, orange or amber. These lights emit almost no wavelengths in the blue spectrum, contrary to white lights, which emit up to 30 times more blue light. But how does blue light affect the visibility of the stars?

Blue wavelengths are diffused the most in the atmosphere, which means that they are reflected by particles suspended in the air. Because of this diffusion, the blue light makes a kind of veil in the sky around the area that is being lit up. The effect is strengthened by having a stronger light bulb, more of them, or bulbs that emit more in the blue zone. At night, when our eyes adapt to the darkness, blue light is more easily visible. The rods in our eyes are very sensitive to blue wavelengths. A veil of blue light acts like a curtain between our eyes and the night sky, hiding the stars.

In our region, we use outdoor lightbulbs in warm colours, out of respect for the night environment and the amazing spectacle of the stars. Don't you bet that those vacationers envy us for the rest of the year?

cieletoilemontmegantic.org/citoyens



Des nouvelles de la bibliothèque *News from the library*

Votre bibliothèque

La bibliothèque est ouverte :

Lundi à partir de 14h à 16h

Mercredi à partir de 18h à 20h

Samedi de 10h à midi.

Depuis le 12 mars 2022, le passeport vaccinal n'est plus obligatoire au Québec.

L'obligation de porter un masque ou un couvre-visage s'assouplit progressivement, mais le port du masque ou du couvre-visage demeure obligatoire pour les personnes de 10 ans et plus à la bibliothèque publique jusqu'à nouvel ordre.

Your library

The library is open:

Monday from 2 p.m. to 4 p.m.

Wednesday from 6 p.m. to 8 p.m.

Saturday from 10 a.m. to noon.

Since March 12, 2022, the vaccination passport is no longer required in Quebec.

The requirement to wear a mask or face covering is gradually being relaxed, but mask wearing or face covering continues to be mandatory for people aged 10 and over in the public library until further notice.

Almanach du fermier

Du 11 au 19 mars: chute de neige, temps froid

Du 20 au 25 mars: averses, temps doux

Du 26 au 31 mars: pluie, neige mouillée, température fraîche

Du 1er au 6 avril: averses de neige, puis temps ensoleillé devenant chaud

Du 7 au 13 avril: averses, puis temps ensoleillé, chaud

Du 14 au 23 avril: averses, temps chaud puis frais

Farmer's Almanac

March 11-19 Snow Showers, cold.

March 20-25 Showers, mild

March 26-31 Rain, wet snow, chilly

April 1-6 Flurries, then sunny, turning warm

April 7-13 Showers, then sunny, warm

April 14-23 Showers, warm, then cool.

GARAGE

OUVRAGE GARANTI

MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE

FRANCIS LARKIN

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise

Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus

Transport forestier Mario Loiselle

*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***

NIR : R593228-1

675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0

Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268

loisellemario2020tfm@outlook.fr

NO T.P.S. : R833713050
 NO T.V.Q. : 1053103142

Des nouvelles de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury

La Société a été fondée le 28 mars 2002. Cette année, à l'occasion de notre 20e anniversaire, la Municipalité de Bury a généreusement invité la Société à s'installer dans le nouveau Centre multifonctionnel Victoria, plus communément connu sous le nom du Hall Victoria. Nos nouveaux bureaux nous permettront de rassembler nos documents et archives en un seul endroit et d'accéder facilement à toutes ces ressources. Nous avons hâte d'accueillir la communauté dans notre nouvelle maison! Au 1er mars 2022, nous avons 33 membres; votre soutien est plus important que jamais alors que nous sortons de la pandémie et commençons à reprendre nos activités normales. Le comité exécutif s'est réuni le 26 janvier et le 24 février pour planifier notre AGA, examiner les états financiers 2021, discuter des activités à venir et planifier... de faire le contraire de ce que beaucoup de gens font lorsqu'ils déménagent, se débarrasser de tous les vieux rebuts! Notre prochaine réunion du comité exécutif aura lieu le mercredi 20 avril à 19h00 au Centre multifonctionnel Victoria.

La Société tiendra une assemblée générale annuelle le mercredi 27 avril 2022, à 19 h 30, au centre communautaire du Manège militaire. Les rapports financiers pour 2020 et 2021 seront soumis à l'approbation des membres et le président Praxède Levesque Lapointe rendra compte de nos activités au cours des deux dernières années et livrera notre plan d'action pour 2022 à 2023. Tous les postes au sein du comité exécutif viendront en élection. Les membres de la Société de 2021 sont invités à assister à l'AGA, en respectant les exigences de COVID-19. Pour offrir une distanciation sociale à ceux qui le souhaitent, la rencontre aura lieu dans le hall principal du Manège militaire; un léger souper sera servi après la réunion. Si vous n'êtes présentement pas membre de la Société, veuillez remplir le formulaire d'adhésion ci-joint et vous pourrez voter à l'AGA 2023.



John Mackley & Gilles Gaulin de la SHPB à la Conférence de l'histoire de la cuisine de l'Estrie

...suite à la page 13

News from the Bury Historical and Heritage Society



Centre multifonctionnel Victoria
Victoria Multifunctional Center

The Society was founded on March 28th, 2002, and on the occasion of our 20th Anniversary this year, the Society has been generously invited by the Municipality of Bury to take up residence in the now Victoria Multi Functional Center, more commonly known as Victoria Hall. Our new offices will allow us to bring our records and archives together in one location, and permit us to easily access all these resources. We look forward to welcoming the community into our new home! As of March 1, 2022, our membership stands at 33, and your support is more important than ever as we come out of the pandemic and begin to resume normal activities. The Executive Committee met on January 26th and February 24th to plan our AGA, review the 2021 Financial Statement, to discuss upcoming activities, and to plan doing the opposite of what many people do when they move – getting rid of all the old junk! Our next Executive Committee meeting will be on Wednesday, April 20, at 7 p.m. at the Victoria Multifunctional Center.

The Society will hold an Annual General Assembly on Wednesday, April 27, 2022, at 7:30 p.m. in the Armoury Community Center. Financial reports for 2020 and 2021 will be submitted to the membership for their approval and President Praxède Levesque Lapointe will report on our activities over the past two years and deliver our action plan for 2022 into 2023. All posts on the Executive Committee will be up for election. Members of the Society for 2021 are invited to attend the AGA, respecting Covid 19 requirements. The meeting will be held in the main hall of the Armoury to offer social distancing for those who wish; a light supper will be served after the meeting. If you are not presently a member of the Society, please fill out the attached membership form and you will be eligible to vote at the 2023 AGA.

...continued on page 13

...suite de la page 12

Le Centre Canterbury tiendra son marché aux puces annuel les samedi et dimanche 30 et 31 juillet 2022. Les marchés fermiers seront également jumelés au marché aux puces et se poursuivront tout au long du mois d'août. Nous vous invitons à faire don de trésors pour la vente en appelant au 819-872-3400. Nous viendrons les chercher ou prendrons des dispositions pour que vous les livriez. C'est une excellente occasion de trouver de bons objets d'occasion, des antiquités, de la quincaillerie et du bric-à-brac. Rejoignez-nous pour des hot-dogs, du café, des légumes, du miel, des produits de boulangerie frais, de fabuleux tissages ou bijoux et surtout de belles rencontres !

Merci pour votre soutien continu! Il y a un formulaire d'inscription au bas de cet article. Prenez le temps de renouveler votre adhésion pour 2022 ou de vous joindre à la Société pour la première fois.

Traduit par Josée Garceau et David Farrar

Société d'histoire et du patrimoine de Bury
www.societedhistoireetdupatrimoinedebury.ca



*La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury*
*Bury Historical and
Heritage Society*

www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety

...continued from page 12

The Canterbury Center will hold its annual Marché aux Puces on Saturday and Sunday, July 30-31, 2022. Farmers' Markets will also be paired with the Marché aux Puces, and continue through the month of August. We are asking you to donate treasures for the sale by calling 819-872-3400 and we'll come and fetch the goods to the sale or make arrangements for you to deliver them. This is a great opportunity to find good used items, antiques, hardware, and bric-à-brac. Join us for hot dogs, coffee, pick up some veggies, honey, fresh baked items and fabulous weavings or jewellery, and, most importantly, a good visit!

Thank you for your continued support! There is a subscription form at the bottom of this article. Please take the time to renew your membership for 2022 or to join the Society for the first time.

- Ed Pedersen, Treasurer

Bury Historical and Heritage Society
www.buryhistoricalandheritagesociety.ca

Quebec Anglophone Heritage Network (qahn.org)
Fédération Histoire Québec (histoirequebec.qc.ca)
<https://www.journeesdupatrimoine religieux.ca>

The Eastern Townships Roots
www.facebook.com/groups/1290213228034344

Cotisation ou renouvellement à la SHPB/BHHS Membership or Renewal:

Nom/Name: _____ Adresse/Address: _____

Téléphone: _____ Courriel/Email: _____

Adhésion ou renouvellement

Membership or Renewal (10 \$): _____ \$ Don/Donation: _____ \$ Don/Donation à/to Centre Canterbury: _____ \$

Total : _____ \$ (au nom de/cheque payable to SHPB/BHHS) Adresse/Address: **563 rue Main, Bury, QC J0B 1J0.**



**CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING**



Michelle Stoney, artiste gitxsan
Michelle Stoney, Gitxsan artist



Hon. Marie-Claude
Bibeau
DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.
MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE
MINISTER OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

175, rue Queen, bureau 204
Sherbrooke, Qc J1M 1K1

info@mcbibeau.ca
819 347-2598

www.mcbibeau.ca

   mclaudébibeau

Résidences Bass Funeral
Funéraires Homes
Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

819-872-3744
Cell: 819-574-6270

ATELIER
Gabriel
Gagné



Mécanique automobile
General Mechanics

783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com

Bon anniversaire ! Happy Birthday!

Mars / March

- 16 Kayla Bolduc
Paige Matheson
Nathan Taillon
- 18 Jason Daigle-Coates
Kathleen Lapointe
- 19 Luc Bilodeau
Robert Grey
Sylvianne L'Heureux
- 21 Christian Bégin
- 22 Désirée Quinn
- 23 Athina Forget
Diane Gauthier
- 25 Jean-Yves Côté
Valérie Sanders
- 30 Betty Dougherty

Avril / April

- 1 François Jacques
Joanne Chapman
- 2 Mitchel Charron
- 4 Alexandre Blais
Chyslaine Poirier Brochu
Shelley Chapman
Jessy Paré
- 5 Elijah Vallée
- 6 Fernande Gauthier
- 8 Adrien Girard
Gisèle Pelletier
- 9 Catherine Dougherty
- 10 Francis Côté
Loumael Côté
- 11 Janet Dougherty
- 12 Kevin Vachon
- 14 Jaya Vallée
- 22 Millie Bishop
Isobel Laroche
Magalie Vachon
- 25 Caleb Goddard
Aedhan Lafond
Diane Tremblay
Mike Goddard
- 30 Walter Dougherty
Roch Lapointe

** Would you like your or your children's names to appear on this list? Send us an email at bury.image.articles@gmail.com

* Vous voulez que votre nom ou ceux de vos enfants paraissent sur cette liste? Envoyez-nous un courriel au bury.image.articles@gmail.com



En contexte de pandémie, quoi faire avant de consulter ?



J'ai un résultat positif à la COVID-19.

DÉBUTER LES SOINS À LA MAISON



J'ai des questions sur ma santé.

APPELER INFO-SANTÉ 811



J'ai des inquiétudes ou je vis une situation difficile.

APPELER INFO-SOCIAL 811



Je souhaite renouveler mes ordonnances.

EN PARLER AVEC VOTRE PHARMACIEN(NE)

[Québec.ca/besoinsanté](https://quebec.ca/besoinsanté)



Plus de 25 ans d'expérience

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

Votre gouvernement

Québec



Discover our Noon
Get-togethers

Come and eat in good
company at a modest price.

Vaccine passport required

\$3 per person or a
maximum of \$10 for a
family. \$2 per portion for
take-out. Possibility of
eating for free if you come
to cook with us in the
morning.

Tuesdays from noon to 1
p.m., 53 rue Angus sud,
East Angus

By reservation only:
819-451-2781 or email
moissonhsf.intervenante
@gmail.com
before Monday noon.



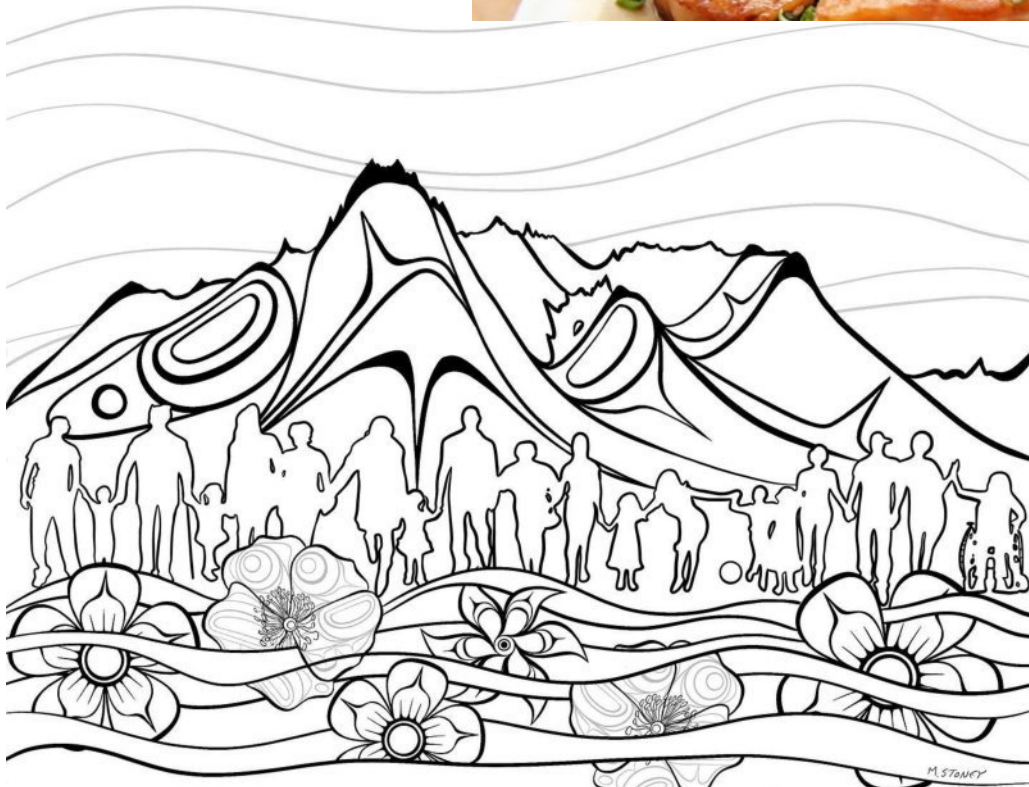
MOISSON HAUT-SAINT-FRANÇOIS

VOUS INVITE À DÉCOUVRIR LES MIDIS RENCONTRE

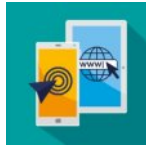
VENEZ MANGER EN BONNE
COMPAGNIE À PETIT PRIX
3 \$ PAR PERSONNE OU MAXIMUM 10 \$ PAR
FAMILLE

Possibilité de manger gratuitement si vous venez
cuisiner avec nous le matin.

Quand: Tous les mardis midi, de midi à 13h au 53, rue Angus sud. Sur
réservation: 819-451-2781 ou par courriel:
MOISSONHSF.INTERVENANTE@GMAIL.COM



Michelle Stoney, artiste gitksan
Michelle Stoney, Gitksan artist



**CENTRE
D'Action BÉNÉVOLE**
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

LE NUMÉRIQUE EN UN CLIC

Vous voulez faire vos premiers pas en matière technologique?

Vous avez ou n'avez pas d'ordinateur mais vous aimeriez apprendre quelques bases? Nous avons quelques Tablettes à vous prêter si le besoin est là

Les participants pourront bénéficier gratuitement d'un maximum de 5 rencontres afin de se familiariser sur différents sujets de base en matière technologique :

Ex : découvrir son ordinateur/sa tablette, comment naviguer sur Internet, comment protéger ses données personnelles, etc.

N.B. : Des Tablettes seront disponibles au besoin pour les participants

Faites-vite car le nombre de places est limité!

Pour vous inscrire :

Centre d'action bénévole :

209, Des Érables Weedon, QC

288, Maple, East Angus, QC

819-560-8540

cab@cabhsf.org

cab@cabhsf.org

Centre de services éducatifs populaire :

90 Rue Angus N, East Angus, QC

819 832-4059

csep@videotron.ca



Want to take your first steps into technology?

You have, or don't have a computer, but you would like to learn some basics? We have tablets for you to borrow if there is a need.

Participants may attend, at no cost, a maximum of five meetings in order to familiarise themselves with basic topics of technology: for instance how to surf the Web, protect their personal information, etc.

NB: Tablets will be available to participants if needed.

Act quickly, as there are limited spaces!

To register:

Centre d'action benevole:

209, Des Erables, Weedon, QC

288, Maple, East Angus, QC

819-560-8540

cab@cabhsf.org

cab@cabhsf.org

Centre de services éducatifs populaire:

90 Rue Angus N. East Angus, QC

819-832-4059

csep@videotron.ca

What to do before seeking medical attention during the pandemic.



I've tested positive for COVID-19.

BEGIN TREATMENT
AT HOME



I have questions about my health.

CALL
INFO-SANTÉ 811



I have concerns or I'm in a difficult situation.

CALL
INFO-SOCIAL 811



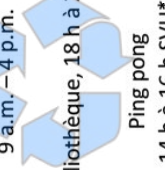
I want to renew my prescriptions.

SPEAK TO YOUR
PHARMACIST

[Québec.ca/HealthNeeds](https://Quebec.ca/HealthNeeds)

Votre
gouvernement

Québec

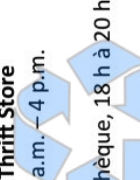
Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
		1 Comptoir familial 9 h à 16 h	2 R  Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 h à 20 h Ping pong 14 h à 16 h SVH	3 R 	4 Ping pong 9 h 30 à 11 h 30 SVH	5 Bibliothèque, 10 h à 12 h
6	7 Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	8 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	9 Comptoir familial 9 h à 16 h Library 6-8 p.m. Ping pong 2-4 p.m. SVH	10	11 Ping pong 9:30 – 11:30 a.m. SVH	12 Library 10 a.m. to noon
13	14 C  Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	15 C  Comptoir familia. 9 h à 16 h	16 R  Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 h à 20 h Ping pong 14 h à 16 h SVH*	17 R 	18 Ping pong 9 h 30 à 11 h 30 SVH	19 Bibliothèque, 10 h à 12 h
20	21 Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	22 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	23 O/G  Comptoir familial 9 h à 16 h Library 6-8 p.m. Ping pong 2-4 p.m. SVH*	24 O/G 	25 Ping pong 9:30 – 11:30 a.m. SVH	26 Library 10 a.m. to noon
27	28 Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong	29 Comptoir familial 9 h à 16 h	30 R  Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	31 R 	*Notez nouvelle heure pour ping-pong le mercredi	



(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

(Remove here to hang on wall)

Avril / April 2022

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
ÉCOCENTRE Ouverture le 4 avril / Opening on April 4						
3	4 C Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Library 2-4 p.m.  Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	5 C Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. 	6 Comptoir familial 9 h à 16 h Library 6-8 p.m. Ping pong 2-4 p.m. SVH	7	8 Ping pong 9:30 – 11:30 a.m. SVH	9 Library 10 a.m. to noon
10	11 C Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH 	12 C Comptoir familial 9 h à 16 h 	13 R Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 h à 20 h Ping pong 14 h à 16 h SVH 	14 R 	15 PÂQUE JUIVE PASSOVER Bureaux municipaux et Bibliothèque FERMÉS Town offices and Library CLOSED	16 Bibliothèque, 10 h à 12 h
17	DIMANCHE DE PÂQUES EASTER SUNDAY	18 Bureaux municipaux et Bibliothèque FERMÉS Town offices and Library CLOSED	19 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	20 O/G Comptoir familial 9 h à 16 h Library 6-8 p.m. Ping pong 2-4 p.m. SVH 	21 O/G 	22 Ping pong 9:30 – 11:30 a.m. SVH
24	25 C Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH 	26 C Comptoir familial 9 h à 16 h 	27 R Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 h à 20 h Ping pong	28 R 	29 Ping pong 9 h 30 à 11 h 30 SVH	30

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
1	2 Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	3 Comptoir familial 9 h à 16 h	4 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 h à 20 h Ping pong 14 h à 16 h SVH	5	6 Ping pong 9 h 30 à 11 h 30 SVH	7 Bibliothèque, 10 h à 12 h
8	9 Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	10 PLASTIQUE DE FERME FARM PLASTIC Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	11 R Comptoir familial 9 h à 16 h Library 6-8 p.m. Ping pong 2-4 p.m. SVH	12 R 	13 Ping pong 9:30 – 11:30 a.m. SVH	14 Library 10 a.m. to noon
15	16 C  Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	17C Comptoir familial 9 h à 16 h COMPOST	18 O/G Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 h à 20 h Ping pong 14 h à 16 h SVH	19 O/G 	20 Ping pong 9 h 30 à 11 h 30 SVH	21 Bibliothèque, 10 h à 12 h
22	23 JOUR DES PATRIOTES PATRIOTS' DAY Bureaux municipaux et Bibliothèque FERMÉS Town offices and Library CLOSED	24 FEUILLES EN SACS CLAIRS LEAVES IN CLEAR BAGS Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	25 R Comptoir familial 9 h à 16 h Library 6-8 p.m. Ping pong 2-4 p.m. SVH	26 R 	27 Ping pong 9:30 – 11:30 a.m. SVH	28 Library 10 a.m. to noon
29	30 GROS REBUTS Bibliothèque 14 h à 16 h	31 BIG GARBAGE Comptoir familial	C : Compost R : Récupération / Recycling O/G : Ordures domestiques / Regular garbage CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC).....BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, Hôtel de ville)			



819-875-5455

Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00

Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.

iga08065service@sobeys.com



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED



Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!
Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!

GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire

www.galeriedartcookshireeaton.com

Art Gallery

IMPÔTS POUR LES PARTICULIERS

PERSONAL INCOME TAX PREPARATION

Rapide, efficace, confidentiel.
Cueillette et livraison à domicile.

Réjean Rousseau
Téléphone : 819-345-0990
Courriel : perousseau@hotmail.com



Fast, efficient, confidential
Pick up or delivery from your home

Rejean Rousseau,
Telephone: 819-345-0990
Email: perousseau@hotmail.com



ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC

**Ensemble, développons
notre circonscription!**

**Together, let's develop
our constituency!**

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC

☎ **1 800 567-3523**

✉ **FRANCOIS.JACQUES.MEGA@ASSNAT.QC.CA**

**CENTRE
D'ACTION BÉNÉVOLE**
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0




DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

819-574-3177
1-877-774-3177

Visitez l'un de nos cinq centres de services ou utilisez l'un des nombreux moyens à votre disposition pour réaliser vos transactions financières :

Caisse Desjardins du Haut-Saint-François (East Angus)
Centre de services St-Philémon de Stoke
Centre de services de Weedon
Centre de services Cookshire
Centre de services La Patrie

Pour consulter nos coordonnées et nos heures d'ouverture, visitez le desjardins.com/caisse-haut-saint-francois.

Nous demeurons à votre écoute pour répondre à vos besoins et vous simplifier la vie.

Do your banking by phone, app or website, or visit one of our 5 service centres:

Caisse Desjardins du Haut-Saint-François (East Angus)
St-Philémon de Stoke Service Centre
Weedon Service Centre
Cookshire Service Centre
La Patrie Service Centre

You can find our contact information and business hours at desjardins.com/caisse-haut-saint-francois.

We're here to make
your life easier.

 **Desjardins**
Caisse du Haut-Saint-François

OPTOPLUS
EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
J0B 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :

- ☐ Dre Lucie Turcotte
- ☐ Dre Josiane Robillard
- ☐ Dre Claudie Houle-Salvail

optoplus.com



**BALDWIN
RÉCUPÉRATION**

(BOIS DE GRANGE ET
DE VIEILLE MAISON)

SUR RENDEZ - VOUS

Achat et vente de bois antique

Marie-Claude Vézina
Propriétaire

555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook

CONSTRUCTION BROOKBURY INC.

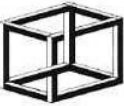


ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
INSTITUTIONNEL - AGRICOLE
RÉNOVATION - NEUVE
RBQ: 5806-9386-01

ALAIN BOUCHER: (819) 678-0327 ASSOCIÉ
JAEDÉ PRÉVOST: (819) 452-3928 ASSOCIÉ

constructionbrookbury@hotmail.com

FRANÇOIS LESSARD

 **Atelier
VIRAGE inc.** ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

819 578-4992

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3126392

Carnet social / Social Notes

Get well soon/ Prompt rétablissement à :

Steven Aulis

Nous sommes contents de savoir que votre chirurgie a été un succès. Bon rétablissement!
We are happy to hear that your surgery went well. Have a good recovery!

~~~

**De/From Steven Aulis**

Je tiens à remercier : Mark Aulis, Edward Pedersen et Tony de Melo, Candi Coleman, Bobby Jacklin, John et Bonnie Coleman, Rebecca Mac Millan, Kathie McClintock, Robert et Shirley Hodge, Pat et Bob Bosson, Annie et Louis Coates pour toute l'aide qu'ils m'ont apportée pour les trajets, les courses, les rendez-vous, les déplacements à l'hôpital, la nourriture, etc.

**Merci**

I would like to thank: Mark Aulis, Edward Pedersen and Tony de Melo, Candi Coleman, Bobby Jacklin, John and Bonnie Coleman, Rebecca Mac Millan, Kathie McClintock, Robert and Shirley Hodge, Pat and Bob Bosson, Annie and Louis Coates for all the help they gave me with rides, errands, appointments, trips to the hospitals, food etc.

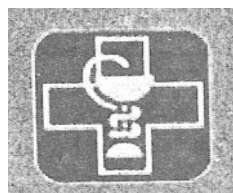
**Thank You**

Si vous voulez partager ou annoncer des événements (baptême, fiançailles, mariage, maladie, décès etc.) dans la rubrique du Carnet social, vous pouvez envoyer un courriel à l'adresse suivante : [bury.image.articles@gmail.com](mailto:bury.image.articles@gmail.com)

If you want to share or announce events (baptism, engagement, marriage, illness, death etc.) in the Social Notes section, you can send an email to the following address: [bury.image.articles@gmail.com](mailto:bury.image.articles@gmail.com)

Centre de \_\_\_\_\_  
prévention du suicide  
\_\_\_\_\_ de Québec

Prévention du suicide  
Suicide Prevention  
1-866-APPELLE  
1-866-277-3553



**Desruisseaux, Laliberté  
Chouinard  
Pharmaciens**

Lun. au vend.  
Mon. to Fri.  
9 h à 21 h

Samedi / Saturday  
9 h à 17 h

Dimanche / Sunday  
9 h à 17 h

150 Angus Sud, Suite 1  
East Angus (Québec) J0B 1R0  
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,  
Cookshire (Québec) J0B 1M0  
Tél: 819-875-3344



[www.groupeproxim.ca](http://www.groupeproxim.ca)

Ce service est offert  
gratuitement. Toute contribution  
volontaire est acceptée pour  
aider à payer les frais  
d'impression et de déplacement  
des bénévoles.

**Critères d'admissibilité :**

**35 000\$** : une personne seule + 2000\$ par personne à charge

**45 000\$** : un couple + 2500\$ par personne à charge

**1000\$** : maximum de frais d'intérêts

**Aucun** revenu de location ou de travailleur autonome accepté.

Dû à la situation de la Covid-19, nous vous demandons de bien vouloir mettre tous vos documents dans un sac (ex: publi-sac) ou une grande enveloppe. De plus nous vous demandons de bien vouloir respecter l'horaire pour apporter ou venir chercher vos documents. Soyez assurés que tout sera mis en place pour respecter les mesures sanitaires, autant pour nos bénévoles que pour vous chers clients.

Si vous avez des symptômes, svp, veuillez ne pas vous présenter.

This is a free service.  
Voluntary contributions will be  
accepted to help pay the costs  
of printing and transportation  
for the volunteers.

**Eligibility criteria:**

**35 000 \$** : for single people + 2 000 \$ for each  
dependent

**45 000 \$** : for a couple + 2 500\$ for each  
dependent

**1000 \$** : maximum interest income

**No rental revenue or income of independent  
workers.**

Due to the Covid-19 situation we ask that you place all your documents into a plastic bag or large envelope. In addition, **please respect the timetable for bringing us your documents and picking them up later**. All efforts will be made to respect the sanitary measures in force, to protect both the volunteers and the clients.

If you have symptoms of Covid-19, please do not come.

**HORAIRE DU SERVICE D'IMPÔT ÉDITION 2022 SCHEDULE FOR TAX CLINICS, 2021 EDITION**

| Lieu / Location                                                                             | Dates en MARS / MARCH                                                                                                                          | Heure / Time                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>Weedon</b><br>Centre communautaire<br>209, rue des Érables<br><b>PORTE DU CÔTÉ DROIT</b> | <b>Mercredi / Wednesday</b><br>16-23 : APPORTER vos documents<br>BRING your documents<br>30 : CHERCHER vos documents<br>PICK UP your documents | 9 h à 12 h & 13 h à 16 h<br>9 a.m.- noon & 1 - 4 p.m.        |
| <b>East Angus</b><br>Maison des jeunes Actimaje<br>268, St-Jean Ouest                       | <b>Lundi / Monday</b><br>14-21 : APPORTER vos documents<br>BRING your documents<br>28 : CHERCHER vos documents<br>PICK UP your documents       | 13 h à 16 h &<br>18 h 30 à 20 h<br>1 - 4 p.m & 6:30 - 8 p.m. |

# Sawyerville

## Préparation des déclarations d'impôt

Les Loisirs de Sawyerville tiendront des séances de déclaration de revenus du Canada et du Québec pour les personnes admissibles ayant un revenu maximal de 25 000 \$ pour une personne, 30 000 \$ pour un couple ou un parent seul avec un enfant.

Les mercredis après-midi, 9 et 30 mars, de 13 h à 16 h et les 16 et 23 mars, de 13 h à 19 h.

À l'église catholique de Sawyerville, Église Notre-Dame-du-Rosaire, 4 chemin Randboro, utilisez la porte arrière pour entrer dans le sous-sol.

Les mesures sanitaires doivent être respectées.

APPORTEZ tous vos feuillets, vos formulaires si vous les avez reçus par la poste, vos avis de cotisation pour 2021 fédéral et provincial.

De plus amples instructions vous seront données sur place.

Pour information.

Appelez : Danielle 819-889-2614.



## Free Tax Return Preparation

Les Loisirs de Sawyerville will be holding tax filing sessions from Canada and Quebec for eligible individuals with maximum income \$25,000 for one person, \$30,000 for a couple or single parent with one child.

Wednesday afternoons, March 9 and 30, from 1 to 4 p.m. and March 16 and 23, from 1 to 7 p.m.

At the Catholic church in Sawyerville, Église Notre-Dame-du-Rosaire, 4 Randboro Road, use the back door to enter the basement.

Sanitary measures must be respected.

BRING all your slips, your forms if you have them received by mail, your notices of assessment for 2021 federal and provincial.

Further instructions will be given to you on site.

For information.

Call: Danielle 819-889-2614.

## IGA Couture East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) Job 1RO

Prop. René Couture, Prop. **819-832-2449**

### Service personnalisé

Heures d'ouverture :  
8 h à 21 h  
7 jours/semaine

**Variété de fromages**  
**Gril à raclette disponible**  
**Service de buffet froid**

### Personalized service

Business hours :  
8:00 a.m. to 9:00 p.m.  
7 days a week

**Variety of cheeses**  
**Raclette grill available**  
**Cold buffet service**



Société des alcools  
du Québec

Visitez IGA.net



The UNITED EATON VALLEY  
PASTORAL MINISTRY  
The United Church of Canada  
All are welcome

### Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire, East Angus,  
East Cliffton, Gould, Island Brook, Sawyerville, Scotstown.

In-person Sunday services are bi-weekly.

November 21st service is at home.

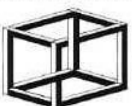
November 28th services are in person  
at Trinity United at 9:30 a.m., and  
Sawyerville United at 11 a.m.

Please call the office to get the schedule of dates  
and times of services, or check the Eaton Valley  
Pastoral Charge Facebook page.

Please note that Pastoral Care  
will be ongoing and do not hesitate to contact  
Reverend Tami Spires should you have need.

Cell at 819-452-3685 email: spiresta@hotmail.com

Office at 819-889-2838 (please leave a message).



**Atelier VIRAGE inc.**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3126322

François Lessard  
**819 578-4992**



**Sandwich - Panini**  
**Pizza fine - Salades**  
**Desserts - Pâtisseries**

**Mets pour emporter**  
**Boîtes à lunch**  
**Cafés gourmets**

Pour informations:  
Isabelle ou Mario  
97 Rue Bibeau, Cookshire-Eaton,  
QC JOB 1M0  
**873 825-7110**

# Recette du mois

## Ignames Rôtis avec Vinaigrette Déesse Verte

C'est un excellent repas léger avec son lot de saveur - parfait pour les nuits où vous ne vous sentez pas affamé. La délicieuse vinaigrette est aussi une excellente excuse pour démarrer un jardin d'herbes aromatiques sur la fenêtre de la cuisine! Cette recette donne quatre portions individuelles, mais il est facile de l'ajuster si vous faites un ou dix ignames. Vous trouverez ci-dessous des idées pour les restes de vinaigrette.



### Ingrédients :

4 ignames, toutes à peu près de la même taille  
Pois chiches épicés :

1 boîte de 398 ml de pois chiches, rincés et égouttés  
1 c. à soupe d'huile d'olive  
1 c. à café de cumin moulu  
1 c. à café de piment en poudre  
½ c. à café de poivre de Cayenne  
½ c. à café de sel

### Vinaigrette déesse verte :

1 tasse de yogourt grec entier  
1 tasse de persil frais haché  
½ tasse d'aneth frais haché  
½ tasse d'estragon frais haché  
2 c. à soupe de coriandre hachée  
2 c. à soupe de ciboulette ciselée  
1 brin de menthe, équeuté  
1 c. à soupe d'huile d'olive  
2 c. à soupe de jus de citron,  
plus ½ c. à café de zeste de citron  
2 cuillères à café de câpres  
1 gousse d'ail  
sel et poivre au goût

### Préparation :

1. Préparez les pois chiches : préchauffez votre four à 400°F. Retirez la peau de vos pois chiches et séchez-les bien sur du papier absorbant. Dans un bol moyen, incorporer les pois chiches, l'huile d'olive, le cumin, la poudre de chili, le poivre de Cayenne et le sel. Mélanger pour enrober. Étendre les pois chiches sur une plaque à pâtisserie recouverte de papier sulfurisé et faire rôtir pendant 15 à 20 minutes. Retourner les pois sur la plaque à pâtisserie et rôtir pendant 15 à 20 minutes supplémentaires, ou jusqu'à ce qu'ils soient bien dorés. Laisser refroidir 5 à 10 minutes et réserver.

2. Cuire les ignames : gardez la température de votre four à 400°F. Lavez bien vos ignames à l'eau tiède, puis faites quelques trous dans la peau à l'aide d'une fourchette. Déposez-les sur une plaque recouverte de papier sulfurisé et enfournez pour 50 à 60 minutes. Pour vérifier si elles sont cuites, piquez-les avec un couteau qui devrait s'y glisser facilement.

3. Préparez la vinaigrette : pendant que les ignames cuisent, ajoutez tous les ingrédients de la vinaigrette Déesse verte dans un robot culinaire et mélangez bien. La vinaigrette doit être épaisse, mais si elle est trop épaisse pour vous, vous pouvez toujours ajouter un peu d'huile d'olive supplémentaire.

4. Pour servir : couper les ignames dans le sens de la longueur, à mi-cuisson, et ouvrir délicatement pour créer une poche pour la vinaigrette. Remplir la poche de vinaigrette et garnir de pois chiches. Ajouter des brins de coriandre pour la décoration.

\*Le reste de la vinaigrette peut être utilisé comme trempette pour légumes, trempette pour frites, tartinade pita ou servi avec des falafels.

Traduit par René Hirbour

# Recipe of the month

## Roasted Yams with Green Goddess Dressing

This is a great, light meal with a tonne of flavour - perfect for nights when you don't feel like a giant supper. The delicious dressing is also a great excuse to start a kitchen window herb garden! This recipe makes four individual meals, but it's easy to adjust if you're making one yam or ten yams. Leftover ideas for the dressing can be found below.

### Ingredients:

4 Yams, all roughly the same size

### Spicy Chickpeas:

1 can 398ml chickpeas, drained and rinsed

1 TBSP olive oil

1 tsp ground cumin

1 tsp chili powder

½ tsp cayenne pepper

½ tsp salt

### Green Goddess Dressing:

1 cup full fat Greek yogurt

1 cup fresh, chopped parsley

½ cup fresh, chopped dill

½ cup fresh, chopped tarragon

2 TBSP chopped cilantro

2 TBSP chopped chives

1 spring of mint, stemmed

1 TBSP olive oil

2 TBSP lemon juice, plus ½ tsp lemon zest

2 tsp capers

1 garlic clove

salt & pepper to taste

### Method:

1. Make the chickpeas: preheat your oven to 400°F. Remove the skins from your chickpeas and dry them well on paper towel. In a medium bowl, add chickpeas, olive oil, cumin, chili powder, cayenne pepper and salt. Toss to coat. Spread chickpeas on a parchment lined baking sheet and roast for 15-20 minutes. Stir on baking sheet and roast for an additional 15-20 minutes, or until nicely browned. Cool for 5-10 minutes and set aside.

2. Bake the yams: keep your oven temperature at 400°F. Wash your yams well with warm water, then poke a few holes in the skin using a fork. Place them on a parchment lined baking sheet and bake for 50-60 minutes. To test if they are done, poke them with a knife which should slide in easily.

3. Make the dressing: while the yams are baking, add all the Green Goddess Dressing ingredients to a food processor and process until well combined. The dressing should be thick, but if it's too thick for you, you can always add a little extra olive oil.

4. To serve: slice the yams lengthwise, halfway through, and open gently to create a pocket for the dressing. Fill the pocket with dressing and top with chickpeas. Add sprigs of cilantro for garnish.

\*Leftover dressing can be used as veggie dip, French fry dip, a pita spread or served with falafels.

- Sarah Cosman

Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN  
Entrepreneur en toitures

819 446-7809 | 873 463-8080  
toitureshulk@gmail.com

WWW.TOITURESHULK.COM

TOITURES  
HULK INC.

RBQ: 5803-8290-01

## Bacs de collecte

Depuis quelques semaines, nous avons reçu plusieurs questions en lien avec les bacs de collecte, voici donc un petit rappel : le propriétaire est responsable de ses bacs et ceux-ci lui appartiennent, il lui incombe de maintenir ceux-ci propres et en bon état. Il doit, de plus, rabattre le couvercle après usage afin de prévenir que les bacs se remplissent de pluie ou de neige. Un bac sans couvercle, craqué ou fissuré, avec une roue manquante ne sera pas vidé lors de la collecte. Si un contenant endommagé est placé en bordure de chemin et que l'opérateur de camion procède à sa collecte, il est possible que celui-ci tombe dans le camion. Il ne sera pas possible à ce moment-là de le récupérer et le remplacement de celui-ci sera aux frais du propriétaire. Il est possible d'acheter des roues et des essieux de remplacement directement au bureau municipal.

Tout propriétaire d'un immeuble ou son représentant doit placer seulement le nombre de bacs permis pour son immeuble en bordure de la rue pour 7 h le jour de la collecte. Les bacs ne devraient pas être placés avant 16 h la veille du jour de la collecte des déchets de son immeuble.

Tout propriétaire d'un immeuble ou son représentant doit retirer le ou les bacs roulants de la rue après la collecte le même jour.

La Municipalité n'est pas tenue de collecter les déchets lorsque le bac roulant contient un surplus de déchets ne permettant pas au couvercle de fermer ou si le poids du bac excède le poids permis soit 90 kg (200 lbs). L'utilisateur du bac est responsable de tout dommage causé aux équipements de la Municipalité à la suite du dépôt d'un contenant trop lourd ou rempli de matières interdites.

Pour la liste des matières interdites, ou pour plus de détails concernant les informations ci-haut mentionnées, veuillez consulter le règlement 424-2021 Règlement relatif aux matières résiduelles disponible sur le site internet municipal sous l'onglet « INFORMATION COLLECTES »

### Dates importantes

**Samedi 7 mai**, collecte des électroniques désuets et écocentre mobile (voir détails page 3)

**Mardi 10 mai**, collecte des plastiques de ferme

**Mardi 24 mai**, collecte des feuilles mortes

**Lundi et mardi 30 et 31 mai**, collecte des gros rebuts



## Collection Bins

Over the past few weeks, we have received several questions related to the collection bins, so here is a little reminder: The property owner is responsible for his bins, and they belong to him, it is his responsibility to keep them clean and in good condition. He must close the lid after use to prevent the bins from filling up with rain or snow. A bin without a lid, or a bin which is cracked, or missing a wheel will not be emptied during collection. If a damaged container is placed at the curb and the operator proceeds to collect it, it is possible that it will fall into the truck. It will not be possible to retrieve it and replacement costs will be at the owner's expense.

The property owner or his representative must place only the number of bins permitted for his property at the curb by 7 a.m. on collection day but should not be placed there before 4 p.m. the day before the day of the waste collection.

The property owner or his representative must remove the bin(s) from the street after collection on the same day.

The municipality is not required to collect waste when the bin contains a surplus of waste that does not allow the lid to close or if the weight of the bin exceeds the permitted weight of 90 kg (200 lb). The user of the bin is responsible for any damage caused to the Municipality's equipment following the deposit of a container that is too heavy or filled prohibited materials.

For the list of prohibited materials, or for more details concerning the information mentioned above, please consult bylaw 424-2021 "Bylaw relating to residual materials" available on the municipal website under the tab "WASTE DISPOSAL."

### Important Dates

**Saturday, May 7**, Old electronics and mobile ecocentre (see page 4 for details)

**Tuesday, May 10**, Farm plastic pick-up

**Tuesday, May 24**, Dead leaves pick-up

**Monday and Tuesday, May 30 and 31**, Big Garbage



**COLLECTE DE PRODUITS ÉLECTRONIQUES DÉSUETS ET ÉCOCENTRE MOBILE**

**LE SAMEDI 7 MAI DE 13 : 00 À 18 : 30**

En collaboration avec le programme Recycler mes Électroniques<sup>MC</sup> de l'ARPE-Québec, la municipalité de Bury organise une collecte spéciale qui aura lieu le samedi 7 mai 2022 de 13 h à 18 : 30 dans le bâtiment du parc municipal situé à l'arrière du Centre Multifonctionnel Victoria situé au 569, rue Main (ancien bureau municipal) afin de ramasser les produits électroniques désuets, et ce, gratuitement.

Tous les produits électroniques recueillis, comme les téléviseurs, les écrans, les ordinateurs et plus encore, seront pris en charge par l'ARPE-Québec, puis acheminée chez des entreprises approuvées, conformes aux normes en vigueur au Canada, pour être recyclés de façon sécuritaire, sûre et écologique. Pour la liste complète des produits acceptés, visitez <https://www.recyclermeselectroniques.ca/qc/ou-recycler/>.

Le conteneur pour l'écocentre mobile sera localisé dans la cour du Centre Multifonctionnel Victoria. Voici la liste des éléments acceptés :

| MATÉRIEL                      | NOTES                                                                                                                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX | Peintures, produits nettoyants et huiles de type résidentiel, batteries de véhicule, piles, ampoules fluocompactes, tubes fluorescents. |
| BOIS                          | Bois naturel, peint, traité, sans métal, sans plastique et sans verre.                                                                  |
| MÉTAL                         | Fer, aluminium, fonte, cuivre, fils, broche, contenants de peinture vides, électroménagers et tout autre objet en métal                 |
| TEXTILES                      | Vêtements, accessoires (ceintures, sacs à main de tout genre, foulards, etc.), souliers et bottes                                       |
| RÉSIDUS VERTS                 | Les branches doivent être attachées                                                                                                     |



**COLLECTION OF OBSOLETE ELECTRONIC PRODUCTS AND MOBILE ECOCENTRE**

**SATURDAY, MAY 7, 2022, FROM 1 P.M. TO 6:30 P.M.**

In collaboration with the EPRA-Québec Recycle my Electronics™ program, the municipality of Bury is organizing a special collection that will take place on Saturday, May 7, 2022, from 1 p.m. to 6:30 p.m., in the municipal park building located behind the Victoria Multifunctional Centre at 569 Main Street (former municipal office), to collect obsolete electronic products, free of charge.

All collected electronic products, such as televisions, screens, computers and more, will be taken care of by EPRA-Quebec, then sent to approved companies, compliant with the standards in force in Canada, to be recycled in a safe, secure and environmentally friendly manner. For a complete list of accepted products, visit <https://www.recyclemyelectronics.ca/qc/where-can-i-recycle/>

A container for the mobile Ecocentre will be in the yard of the Victoria Multifunctional Centre. Here is the list of accepted elements:

| MATERIAL                  | NOTES                                                                                                       |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HAZARDOUS HOUSEHOLD WASTE | Cans of paint, cleaning products, used oil (residential type), used batteries and dead lightbulbs,          |
| WOOD                      | Natural wood, painted, treated, metal-free, plastic-free and glass-free.                                    |
| METAL                     | iron, aluminum, cast iron, copper, wires, spindles, empty paint cans, appliances and any other metal object |
| TEXTILES                  | Clothing, accessories (belts, handbags of all kinds, scarves, etc.), shoes and boots.                       |
| GREEN RESIDUES            | The branches must be in a tied bundle                                                                       |



## **Nouveau rôle d'évaluation foncière 2022-2023-2024**

Tel que l'oblige la Loi sur la fiscalité municipale, un nouveau rôle d'évaluation a été confectionné par le Groupe Altus, une firme d'évaluateurs externes, en collaboration avec le service d'évaluation de la MRC du Haut Saint-François. Ce nouveau rôle est en vigueur pour les exercices financiers 2022, 2023 et 2024 et à moins de modifications à l'immeuble, ces valeurs sont valides pour la durée du rôle triennal d'évaluation foncière.

Conséquemment, cet exercice amène des variations entre les évaluations inscrites au rôle précédent et celles inscrites au nouveau rôle. De plus, il peut également avoir des écarts entre différents secteurs et/ou type d'habitation de votre municipalité le tout dépendant des résultats de l'équilibration des valeurs aux conditions du marché immobilier à la date de référence.

Pour plus d'information, veuillez consulter le Document « *Nouveau rôle d'évaluation foncière 2022-2023-2024* » de la MRC du Haut-Saint-François, disponible sur notre site web ou dans le babillard municipal.

Pour toute question en lien avec l'évaluation de votre propriété. Ou pour faire une demande de révision de votre évaluation, veuillez communiquer avec La MRC directement au 819-560-8400 poste 2117.

**Le droit à la demande de révision peut s'exercer seulement avant le 1er mai du premier exercice financier d'un rôle. Passé cette date limite, le droit de plainte n'existe plus.**

## **New Property Assessment Roll for 2022-2023-2024**

As required by the Act Respecting Municipal Taxation, a new Property Assessment Roll was created by Altus Group, an independent advisory firm, in collaboration with the Haut Saint-François MRC's evaluation services. The new roll applies to the fiscal years 2022-2023- 2024 and unless changes or modifications have been made to the property, these values remain valid for the three-year duration of the Property Assessment Roll.

Consequently, this exercise leads to variations between the assessment listed on the preceding roll and the one listed on the new roll. Moreover, there may also be deviations between different sectors and/or types of residences in your municipality depending on the results of value harmonization with real estate market conditions on the date of reference.

For more information, please consult the document "*New property assessment roll 2022-2023-2024*" from the MRC du Haut-Saint-François, available on our website or in the municipal bulletin board.

For any question related to the evaluation of your property or to request a review of your assessment, please contact the MRC directly at 819-560-8400 ext. 2119.

**The right to request a review may only be exercised before May 1st of the first fiscal year of the assessment roll. Once this deadline is past, you no longer have the right to initiate a challenge.**

## Joyeuses Pâques

Prendre note qu'à l'occasion des congés de Pâques le bureau municipal sera fermé le vendredi 15 avril et lundi 18 avril 2022

## Happy Easter!

Please note that for the Easter holidays the municipal office will be closed on Friday, April 15, and Monday, April 18, 2022.



### ABRIS D'AUTOS

Veillez prendre note que les abris temporaires d'hiver sont permis entre la période du 1er octobre 2021 au 30 avril 2022.

Il est important de savoir que : quiconque contrevient à l'une ou l'autre des dispositions du présent règlement commet une infraction et il est passible d'une amende.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter au 819-560-8414.

### TENT GARAGES

Please note that temporary winter shelters are permitted between the period of October 1, 2021, to April 30, 2022.

It is important to know that: anyone who contravenes the provisions of the bylaw is guilty of an offence and is liable to a fine.

If you have any questions, please contact us at 819-560-8414

**EMPLOIS D'ÉTÉ****COORDONNATEUR (TRICE) DU CAMP DE JOUR**

- Dois avoir au minimum 18 ans.
- Exécute diverses tâches reliées à l'élaboration du programme d'animation soit la planification (élaboration du programme estival 2022)
- Fais l'achat des fournitures nécessaires pour les activités), l'organisation
- Prépare et dirige les projets d'activités et de bricolage ainsi que le suivi des activités
- Supervise les animateurs et assure l'application des règles de sécurité, de bonne conduite et d'éthique
- Début d'emploi à déterminer.

**ANIMATEUR OU ANIMATRICE DE CAMP DE JOUR**

- 4<sup>e</sup> secondaire complété ;
- Étudier à temps complet dans un programme régulier et poursuivre les études à l'automne à temps complet ;
- Expérience en animation auprès des enfants (5 ans à 12 ans) serait un atout ;
- Dois être disponible pour la formation DAFA qui aura lieu au mois de mai.
- Début d'emploi à déterminer.

**PRÉPOSÉ (E) AUX PARCS  
PRÉPOSÉ (E) À LA VOIRIE**

- Entretien des parcs, infrastructures, espaces publics, équipements, bâtiments, etc.
- Étudier à temps complet dans un programme régulier et poursuivre les études à l'automne à temps complet ;
- Être disponible en mai pour étudiant(es) universitaires et en juin pour les autres étudiants(es).

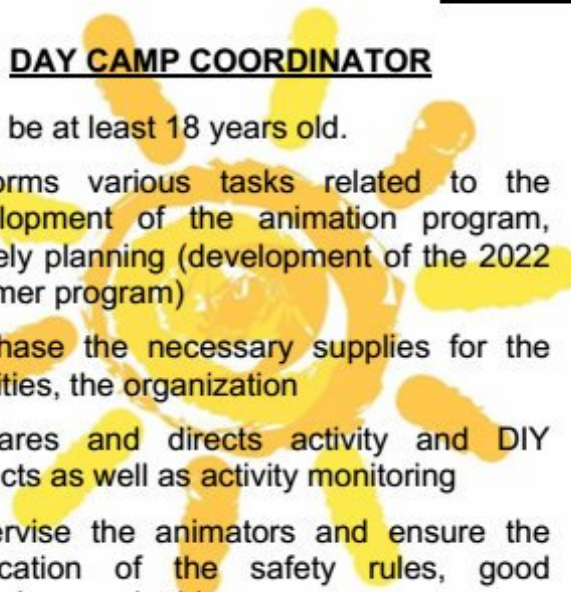
**La priorité sera donnée aux résidents de la municipalité (à compétence égale)**

Dépôt des candidatures jusqu'au **8 AVRIL 2022**, à 16 h. Si vous souhaitez postuler, vous devez soumettre votre candidature en mentionnant le poste désiré à :

Ressources humaines  
528, rue Main,  
Bury (Québec) J0B 1J0  
Courriel ; [information.bury@hsfgc.ca](mailto:information.bury@hsfgc.ca)  
Télécopieur ; 819-872-3675

**Seules les candidatures retenues seront contactées**

**SUMMER JOBS****DAY CAMP COORDINATOR**

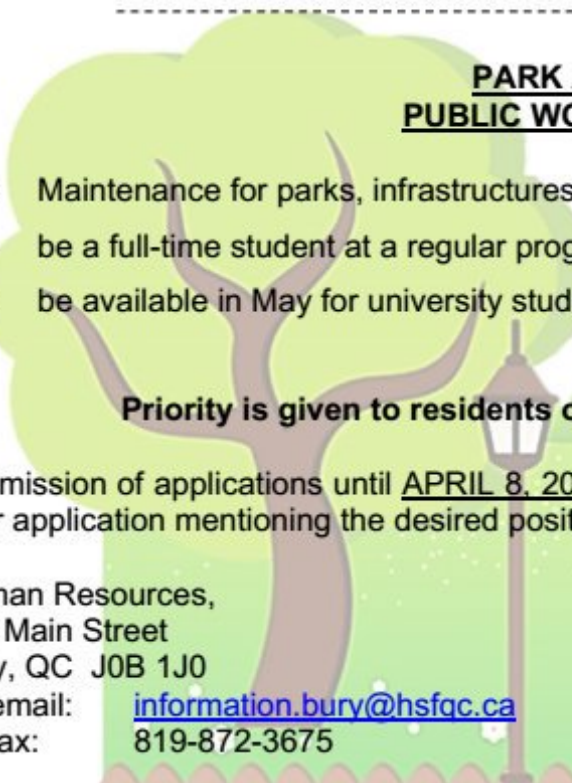
- 
- Must be at least 18 years old.
  - Performs various tasks related to the development of the animation program, namely planning (development of the 2022 summer program)
  - Purchase the necessary supplies for the activities, the organization
  - Prepares and directs activity and DIY projects as well as activity monitoring
  - Supervise the animators and ensure the application of the safety rules, good behaviour, and ethics
  - Starting of the employment to be determined.

**DAY CAMP MONITOR**

- Secondary 4 completed;
- be a full-time student in a regular program and pursuing full-time studies in the fall;
- experience in animation with children (5–12 years) would be an asset;
- Must be available for the DAFA training, in May;
- Starting of the employment to be determined.

---

**PARK ATTENDANT**  
**PUBLIC WORK ATTENDANT**

- 
- Maintenance for parks, infrastructures, public spaces, equipment, buildings, etc.;
  - be a full-time student at a regular program and pursuing full-time studies in the fall;
  - be available in May for university students and in June for other students.

**Priority is given to residents of the Municipality (with equal skills)**

Submission of applications until APRIL 8, 2022, at 4 p.m. If you wish to apply, you must submit your application mentioning the desired position to:

Human Resources,  
528 Main Street  
Bury, QC J0B 1J0

By email: [information.bury@hsfgc.ca](mailto:information.bury@hsfgc.ca)

By fax: 819-872-3675

**Only selected candidates will be contacted.**

## LE TOURNESOL

La fleur nationale et l'emblème de l'Ukraine - Un symbole de paix, d'espoir et de soleil chaud.

Domestiqué et cultivé par les peuples autochtones d'Amérique du Nord depuis plus de 7 000 ans.

TOUTES les variétés domestiquées de tournesol proviennent des "Amériques". Les Espagnols les ont ramenés en Europe dans les années 1500 avec : les pommes de terre, les tomates, les haricots, des poivrons, les courges et le maïs.

Les peuples slaves d'Ukraine ont embrassé le tournesol.

Un lien vivant entre l'histoire et la culture autochtones et l'Ukraine d'aujourd'hui.

Source:  
<https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC7140811/>

## Michelle Stoney

Le Crabtree McLennan Emerging Artist Award 2019 a été décerné à Hazelton, en Colombie-Britannique.

Michelle Stoney intègre les traditions de ses deux cultures distinctes des Premières Nations : la ligne de forme de son héritage Gitksan et les couleurs vives avec des contours noirs de son héritage cri.

Les peintures murales récemment peintes dans sa ville natale de Hazelton, ainsi qu'à Terrace et Vancouver reflètent le style de peinture novateur de Michelle ainsi que son objectif de créer un art unique des Premières Nations.

Elle a conçu ce mandala pour honorer le peuple ukrainien.

<https://www.facebook.com/mstoneyart>

<https://www.bcachievement.com/awardee/michelle-stoney/>



## Michelle Stoney

From Hazelton, British Columbia was the 2019 Crabtree McLennan Emerging Artist Award.

Michelle Stoney incorporates the traditions of her two distinct First Nations cultures: form line from her Gitksan heritage and bright colours with black outlines from her Cree heritage.

Recently painted murals in her hometown of Hazelton, as well as in Terrace and Vancouver reflect Michelle's innovative painting style as well as her goal to create unique First Nations art.

She designed this mandala in honour of the people of Ukraine.

<https://www.facebook.com/mstoneyart>

<https://www.bcachievement.com/awardee/michelle-stoney/>

## THE SUNFLOWER

The National flower and icon of Ukraine - A symbol of peace, hope and warm sunshine.

Domesticated and farmed by Indigenous people in North America for over 7,000 years.

ALL domesticated varieties of Sunflower come from the "Americas." The Spanish brought them back to Europe in the 1500s along with: Potatoes, Tomatoes, Beans, Peppers, Squash, and Corn.

The Slavic peoples of Ukraine embraced the Sunflower.

A living connection between Indigenous history and culture and Ukraine today.

Source:  
<https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC7140811/>

